



# 外国語情報コーナー



## USEFUL INFORMATION IN ENGLISH

## INFORMAÇÕES ÚTEIS EM PORTUGUÊS

### 多文化子育てサロン、がん制圧月間

**MULTICULTURAL CHILD RAISING SALON:** is being held in a series of 7 sessions in cooperation with Nagoya Yanagishiro Women's University & Junior College. Let's share parenting issues while playing together! **Session 2:** "Let's Play Musical Instruments From Around the World" at Hokubu Jidokan children's hall on Sep. 24 (Sat) during 10:00-11:30. **Session 3:** "Games in the World, Games in Japan" at Hall A of Ikomai-kan, Togo town on Oct. 28 (Fri) during 10:00-11:00; **Info in common:** Aimed for children of 0-6 years old and their parents (older siblings are welcome to join), Accepted up to approx. 10 families per date; Fee: Free; Application: find "page ID: 10228" from the town's web page. **HAVE THE CANCER CHECKUPS:** September is the cancer control month! The public-aided checkups include tests for stomach, intestine, cervix, breast, prostate and lung. Cost between 200 and 3,600 yen, varying by the test and the year you were born. Make reservations directly to designated medical facilities. More info available at the Healthcare Promotion Department.

**Salão Multicultural de Apoio à Criação dos Filhos em Togo:** Em colaboração com a Universidade Feminina e Junior College Yanagishiro de Nagoya, serão realizados 7 eventos para pais e filhos de vários países com brincadeiras e bate-papo. **Evento 2:** "O ritmo de todos tocado com instrumentos do mundo!", dia 24 de setembro, das 10h30 às 11h30, no Centro Infantil Hokubu (Hokubu Jidokan). **Evento 3:** "As brincadeiras do Japão e do mundo!", dia 28 de outubro, das 10h00 às 11h00, na sala de múltiplo uso A do Ikomai kan. Público alvo: Pais e filhos de 0 a 6 anos de idade, japoneses e estrangeiros (irmãos acima de 7 anos também podem participar). Limite de participantes de 10 pares, gratuito, inscrições no site do município (ID da página: 10228). **Exame de câncer:** Setembro é o mês de controle do câncer! Faça a reserva diretamente nas instituições médicas designadas de Togo: câncer de estômago, intestino, colo do útero, mama, próstata e pulmão. Custo varia conforme o exame e o ano em que nasceu. Mais inf. no Depto. de Promoção da Saúde.

Interpretation is available in Togo Town Hall Mondays and Fridays during 9:00 am - noon and 1:00 pm - 4:00 pm. Phone: 0561-38-3111 (ext. 2179, 2180).

Intérprete toda Segunda e Sexta-feira, das 9h00 às 12h00 e 13h00 às 16h00. Tel.: 0561-38-3111(ramais 2179, 2180)

# NEWS119 尾三消防



豊明市・日進市・みよし市・長久手市・東郷町を管轄する尾三消防組合からのお知らせです。 ◎問い合わせ 尾三消防組合 ☎0561・38・0119

## ◆家庭における防災・減災

この地域は地震、豪雨、洪水などの大規模な災害がいつ起きてもおかしくありません。そのため、日頃から災害に備えることが大切です。災害時に備え、今できる対策について考えましょう。

**非常持出用バッグの中身を確認しましょう！ (チェックしたら☑を入れましょう)**

- 貴重品 (身分証明書、健康保険証、マイナンバーカード)
- 食料・水 (最低3日分、自宅への備蓄用で7日分確保すること)
- 救急用品 (アルコール、マスク、ばんそうこう、持病のある人は常備薬)
- その他 (着替え、タオル、ウェットティッシュ、簡易トイレ、歯ブラシ、ヘルメット、耳栓、毛布、懐中電灯、ソーラー型充電器、携帯ラジオ) (乳幼児がいる場合は、おむつ、哺乳瓶、ミルクなど)

**避難場所・避難所のマークを確認しましょう！**



避難場所…災害時において、緊急的に非難し、身の安全を確保することができる施設または場所。



避難所…災害時において、被災者が一定期間滞在することができる施設。



広域避難場所…地方自治体が指定した大人数収容できる避難場所。

※お住まいの市町のホームページから防災マップやハザードマップを入手し、避難場所・避難所および危険箇所を把握することや災害伝言ダイヤル「171」の活用方法について確認しましょう。